

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 21/3: Chúa Nhật V Mùa Chay

Thứ Hai 22/3: Ngày mùa chay

Thứ Ba 23/3: Ngày mùa chay

Thứ Tư 24/3: Ngày mùa chay

Thứ Năm 25/3: Lễ Truyền Tin Cho Đức Mẹ

Thứ Sáu 26/3: Ngày mùa chay

Thứ Bảy 27/3: Ngày mùa chay

Chúa Nhật 28/3: Lễ Lá

**"Ai trong các người
 sạch tội, hãy ném đá
 chị này trước đi".
 (Ga 8.7)**



CAI NHIN NỘI TÂM

Mùa Chay là mùa sám hối. Sám hối là đổi mới tâm hồn. Muốn đổi mới tâm hồn, phải đổi mới cách nhìn về con người và cuộc đời, về bản thân và tha nhân. Hôm nay, Chúa Giêsu dạy ta những cách nhìn thời cuộc và biến cố theo tinh thần của Người. Thông thường, trước một biến cố, ta dễ có cái nhìn chính trị. Hôm nay, người ta thuật lại việc Phi-la-tô giết những người Do thái trong đền thờ. Thời ấy, đế quốc Rô-ma đang thống trị nước Do thái. Phi-la-tô là viên tổng trấn của Rô-ma. Tưởng thuật biến cố đau thương này, người ta mong Chúa Giêsu có cái nhìn chính trị, dấn thân vào chính trị. Người ta mong Chúa Giêsu kết án Phi-la-tô. Không bàn về chính trị, không làm chính trị, cho dù sau này Chúa Giêsu vẫn bị kết án vì một tội chính trị. Không kết án Phi-la-tô, dù sau này chính Người bị viên tổng trấn này kết án. Trước mọi biến cố, Chúa Giêsu muốn ta có một cái nhìn tôn giáo, vượt lên trên lĩnh vực chính trị. Từ một câu hỏi thuộc bình diện chính trị, Chúa Giêsu đã đưa ra một giải đáp thuộc bình diện tôn giáo. Từ một biến cố gây xôn xao dư luận, Chúa Giêsu mời gọi ta hãy ăn năn sám hối. Từ cái chết của thể xác, Chúa Giêsu hướng suy nghĩ ta tới cái chết của linh hồn: "Các ông tưởng mấy người Ga-li-lê đó bị như vậy là vì họ tội lỗi hơn những người Ga-li-lê khác sao? Tôi nói cho các ông biết, không phải thế đâu; nhưng nếu các ông không sám hối, thì các ông cũng sẽ chết hết như vậy".

Đối với người khác, ta dễ có cái nhìn kết án. Khi gặp một người mù từ thuở mới sinh, người ta hỏi Chúa Giêsu: "Đây là do tội nó hay tội của cha mẹ nó?" Gặp người phụ nữ phạm tội ngoại tình, người ta muốn kết án chị. Người ta có thói quen cho rằng thành công là ân huệ Chúa thưởng cho người đạo đức, còn tai họa là hình phạt Chúa dành cho kẻ tội lỗi. Hôm nay, chứng kiến những nạn nhân bị thiệt mạng, những người tưởng thuật đều nghĩ rằng những nạn nhân ấy chết vì họ tội lỗi, còn tôi vô sự, điều đó chứng tỏ tôi vô tội. Chúa Giêsu lên tiếng cảnh báo họ: "Các ông cũng là kẻ tội lỗi. Nếu các ông không ăn năn hối cải, các ông sẽ chết thảm khốc hơn những nạn nhân kia nữa". Chúa Giêsu dạy ta có cái nhìn bao dung. Nếu có phải xét đoán, hãy xét mình trước khi xét người. Nếu có phải lên án, hãy lên án chính bản thân mình trước khi lên án người khác: "Hãy lấy cái đà ra khỏi mắt người trước, rồi người sẽ thấy rõ để lấy cái rác ra khỏi mắt anh em". "Ai trong các ông vô tội hãy ném đá chị này trước đi".

Sau cùng, ta thường có cái nhìn ảo tưởng. Ta xây dựng những chương trình to lớn, những tham vọng đổi mới xã hội. Chúa Giêsu dạy ta hãy có cái nhìn thực tế: Đừng ảo tưởng với những chương trình to tát, lấp biển vá trời. Hãy bắt đầu bằng những việc nhỏ bé. Đừng có ảo tưởng đổi mới xã hội, cải tạo thế giới. Trước hết, hãy đổi mới chính mình, cải tạo bản thân mình. Tục ngữ Trung quốc có câu: Nếu mỗi người trồng hoa trước cửa nhà mình, cả thế giới sẽ biến thành một vườn hoa đẹp. Đổi mới chính mình đó là góp phần vào đổi mới thế giới.

Với những bài học ấy, Chúa Giêsu hướng ánh mắt ta lên cao, vượt thoát lĩnh vực tự nhiên để vươn tới lĩnh vực siêu nhiên. Với những bài học ấy, Chúa Giêsu hướng cái nhìn của ta xuyên qua những lớp bì phủ bên ngoài để soi chiếu vào chiều sâu nội tâm. Với những bài học ấy, Chúa Giêsu hướng cái nhìn của ta ra khỏi những ảo tưởng, đối diện với thực tế bản thân để trước mỗi biến cố ta tự xét và đổi mới chính mình.

TGM. Ngô Quang Kiệt

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 19/3 Giuse Kim Trent, Khương Jason, Viên Vũ
 Anna Maria, Tiên nhân & Tạ ơn GD Bang Nguyễn, Nguyễn P Mai
 Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô côì Hong Tran, Cuong+Văn, Đức Hồng
 Phanxicô Xaviê, Phaolô Trần T Khiên, Phạm Viêm
 Phêrô & Tiên nhân Vũ Thiên Kim, GD Sơn + Thư

Thứ Bảy 20/3 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
 Tiên nhân & Tạ ơn GD Bang Nguyễn, 1 Người
 Như ý Lê Cao, Minh, Kathy & Dominic
 Anna, Maria Lợi Lam, Nguyễn P Mai
 Gioan B., Đôminicô Hạnh-Ng, Hồng Trần
 Giuse, Phanxicô Xaviê Phạm Viêm, Kim Trent, Viên Vũ
 Phêrô & Têrêsa GD Sơn + Thư, Các bạn Phước, Hồng Nguyễn

Chúa Nhật 21/3 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ
 Bình an, Tiên nhân, Tạ ơn GD Bang Nguyễn, Nguyễn Thiêm, GD An+Linh
 Tạ ơn & CLH Mô côì Duc Tran, GD Khanh Quyên, Sương, Mẹ Huỳnh T Út
 Alêxu, Phaolô & Annê Văn + Trúc Anh
 Anna, Maria Nguyễn Mai, GD Bà Lộc, Luat Si Chau
 Anna & Phaolô Vinh sơn Liêm Phan Quý, Phan Huân
 Đôminicô & Têrêsa Ngô Công Đình, Vũ T Mùi, Ngô Tuoi
 Gioan Baotixita & Giuse Phạm Yến, Phạm Viêm
 Giuse Kim Vu Trent, GD Phạm Ngọc Tri, Hung Mai, Viên Vũ

Chúa Nhật (tt): Gioan Kim & Maria Bồi Nguyễn, Oanh Lê
 Maria, Têrêsa, Isavê & Vincentê Nguyễn Kỳ Minh, GD Hằng
 Micae, Têrêsa, Mô côì, Bình an & Như ý Anrê Nguyễn
 Michael, Maria & Phaolô, Lucia GD LeCangDam, Martha Mến
 Phêrô GD Sơn + Thư, Vũ Mỹ Ninh, Huynh Xuong & Trang

Thứ Hai 22/3 Alêxu, Anna, Maria Nguyễn Mai, GD Ng Xuân Diệ
 Giuse Kim Vu Trent, Viên Vũ
 Phêrô Ng Bích Thủy, GD Sơn+Thư

Thứ Ba 23/3 CLH & Mô côì Yển Chi
 Anna Maria ÔB Thu Đoàn, Nguyễn P Mai
 GiusePhêrô GD Sơn+Thư, Kim Vu Trent, Viên Vũ

Thứ Tư 24/3 Ann, Maria, Tadêô Báu Minh, Nguyễn P Mai
 Gioan B., Tiên nhân & Mô côì GD Tuân Hoa
 Giuse Kim Vu Trent, Viên Vũ

Thứ Năm 25/3 Anc, Giuse GD Sơn+Trinh, Kim Vu Trent, Viên Vũ
 Anna Maria, Inhaxiô GD Trần Sửu, Nguyễn P Mai
 Phêrô GD Sơn + Thư

Thứ Sáu 26/3 Anna Maria Nguyễn T Huệ, Nguyễn T Phương Mai
 Antôn, Phêrô Nguyễn Quang Toàn, GD Sơn + Thư
 Giuse Kim Vu Trent, Phạm Viêm, Viên Vũ

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Phục Vụ Cứu Trợ Công Giáo của Đức Tổng Giám Mục nhằm giúp đỡ các mục vụ từ thiện của Địa Phận.

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH VÀ THÁNH LỄ PHỤC SINH:

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư Tuần Thánh: Ngắm lúc **6:00PM** và Thánh Lễ lúc **7:00PM**

Thứ Năm Tuần Thánh: Nghi Thức Rửa chân lúc **7:00 PM** - Châu Thánh Thể bắt đầu sau Thánh Lễ như sau:

9:00-10:00 PM: dành cho quý ông & quý bà tham dự cùng đoàn LMTT & BMCG.

10:00-11:00 PM: dành cho giáo dân & quý hội đồng hương; 11:00-12:00 AM: giới trẻ, các đoàn thể trẻ và các ca đoàn.

Thứ Sáu Tuần Thánh: **6:00 PM:** Ngắm 14 chặng đàng Thánh Giá trong nhà thờ; **7:00PM:** Nghi Thức Tôn Vinh Thánh

Giá; **8:30 PM:** Than Đón Đanh (Giáo dân hôn chân bên nhà Nguyễn); **9:00 PM:** Ngắm 15 sự Thương Khó;

11:00PM: Táng xác Chúa Giêsu do Đồng Hương Trà Cổ phụ trách. Xin các đoàn thể có tên dưới đây cử người đại diện

đọc lời suy niệm cho ngắm 14 chặng đàng Thánh Giá theo trình tự như sau: chặng 1: Quý Cha, 2: Quý Sơ, 3: Đoàn

LMTT, 4: Hội CBMCG, 5: CĐ LaVang, 6: Ban Giáo Dục, 7: CĐ Thanh Niên, 8: CT TTHN & PT Cursillos, 9: ĐH

Tam Tòa, 10: ĐH Kênh Năm, 11: ĐH Trà Cổ, 12: ĐH Ái Hữu Vinh; 13: Hội PHHS; 14: Ban CHHĐGX

Thứ Bảy Vọng Phục Sinh: **9:30PM** Đại Lễ Vọng Phục Sinh.

Chúa Nhật Phục Sinh: Các Thánh Lễ lúc 9:00AM, 11:00AM, và 1:00PM (Lễ Lào và Hmong).

TÌNH TÂM CÁC CA ĐOÀN: Xin kính mời các ca đoàn trong giáo xứ đến tham dự buổi tình tâm sau Thánh Lễ chiều ngày thứ Bảy ngày 27-03-2010 do cha tuyên úy phụ trách. Ngoài các ca đoàn cũng xin mời các một số anh chị em trong các hội đoàn có nhã ý tham dự buổi tình tâm với anh chị em ca đoàn.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Các em được nghỉ học Chúa Nhật tuần này 21 tháng 3 vì các giảng viên đi huấn luyện

HOP PHU HUYNH HỌC SINH LỚP 12 GIÁO LÝ: Kính mời Quý Vị PHHS Lớp 12 GL đến họp vào Chúa Nhật, ngày 21/3, từ 11:15PM tại phòng Lavang, để bàn về chương trình chuẩn bị tình tâm cho các em Bao Đồng.

LỚP GIÁO LÝ DỪ TÔNG: Trong Thánh Lễ 11:00 giờ sáng Chúa Nhật tuần này sẽ có Nghi Thức Tuyên Xưng Đức Tin và Xức Dầu Dự Tông. Kính xin Cộng đồng Giáo xứ nâng đỡ các anh chị Dự Tông bằng lời cầu nguyện để họ được sốt sắng nhận lãnh ơn làm con Chúa trong mùa Phục Sinh này.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ THÔNG BÁO: Xin quý Hội Đoàn/Đồng Hương, quý ông bà và các bạn trẻ sốt sắng ghi danh tham dự các buổi Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa Giêsu của các Thánh Lễ trong 3 ngày đầu Tuần Thánh. (Ghi tên ngắm tại bàn cuối nhà thờ hay VPGX). Xin các Hội Đoàn, Đồng Hương và Ban Ngành đã được mời làm **tông đồ nghi thức rửa chân xin gửi danh sách đại diện được chọn tới VPGX.**

CHƯƠNG TRÌNH THẮNG TIỀN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH: sẽ có buổi họp Song Nguyễn vào Chủ Nhật 3/21/10 lúc **3:30 chiều tại phòng Lasan (basement mới) .** Kính mời tất cả quý anh chị Song Nguyễn đến tham dự .

RAO HÔN PHỐI LẦN THỨ III: Anh Micahel Hồ Huy Tùng và Chị Maria Nguyễn Ngọc Lan Chi, con của ông bà Hồ Hoàng Ánh, Canada và ông bà Nguyễn Ngọc Lành, Việt Nam.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Nguyệt Liễm	Quán ăn	Tổng Cộng
\$ 5,175.04	\$ 1,920.00	\$ 4,095.00	\$ 1,663.00	\$ 12,853.04
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình Kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đối lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi Kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Thánh Vịnh 88

Nhạc: Mi Giáng



ĐK. Miêu duệ người tồn tại đến muôn đời.

1. Tôi sẽ ca ngợi tình thương của Chúa tới muôn đời,
 2. Ta ước giao cùng người Ta yêu mến một lời nguyện,
 3. Thiên Chúa đã là nguồn ơn cứu rỗi của đời người,

qua muôn thế hệ miệng tôi loan truyền lòng trung thành Chúa.
 Ta cũng đã thể cùng kẻ nô bộc là nhà Đa-vít:
 Ngài là Đá Tảng, là Cha muôn đời của muôn dòng dõi.

Vì Ngài đã phán: "Tình thương của Ta đứng vững muôn đời",
 "Bảo tồn dòng dõi của người ngàn năm được mãi vững bền,
 Trải dài ngàn năm Ta sẽ sủng ái riêng một mình người,

trên cõi trời cao Ngài thiết lập lòng trung tín.
 ngai báu của người, Ta thiết lập trái nghìn thu".
 minh ước của Ta được giữ trọn ngàn muôn kiếp.

Chúa Đối Xử Đại Lượng

TV 125, 1-6 (Đáp ca: CN 2 MV/C)

P. Mi Trầm



nK: Chúa đối xử đại lượng với chúng con, nên chúng con mừng rỡ hân hoan, nên chúng con mừng rỡ hân hoan.

1. Khi Chúa đem tù nhân trở về,
 2. Xin đổi thay phận số đời con,
 3. Ai đã đi vừa khóc vừa than,

ta cứ tưởng như trong giấc mơ. Bảy giờ miệng chúng con vui như suối cạn miền Nam nước dâng. Những người từng rúc reo trong mang thúng đầy hạt giống vãi gieo. Lúc về lòng nở tươi miệng cười, khúc nhạc mừng rộn rã trên môi. sầu, sẽ trở về giữa tiếng hân hoan. cười, lúc đồng thom nặng trĩu hai vai.

Lễ Truyền Tin

Thái Nguyên



TV 39

1. Hy sinh và lễ vật dâng thì Chúa chẳng ưng. Chúa không đòi lễ toàn
 2. Tôi luôn sung sướng thực thi Thánh ý Chúa luôn. Đã ghi vào trong lòng
 3. Tôi không che lấp lòng tôi ân phúc Chúa ban, Kể ra lòng trung thành

thiếu hay là của lễ đến tội. lúc bấy giờ con xin thưa: Này con xin đến Chúa ơi. tôi thành chí của Chúa muôn đời tôi loan truyền công minh Chúa, lạy Chúa Chúa đã biết rồi. Chúa phù trợ nâng đỡ cuộc đời, tôi đầy mừng vui hân hoan thực thi ý Chúa vẹn toàn.

Lạy Chúa này con xin đến, để thực thi ý Chúa rạng
 ngời, để truyền rao chân lý muôn đời.

GIÁO XỨ GHI NHỚ - Tháng 3

3/3/1983	Nguyen Phung	11/3/1999	R. Gioan B. Hồng Phúc
15/3/1984	Pham Thi Dieu	21/3/1999	Phany Phommarath
17/3/1985	Nguyễn Tấn Hưng	7/3/2001	Catarina Lê Thị Biên
3/3/1986	Tạ Quang Trọng	26/3/2003	S Anna Đỗ T Kim Oanh
5/3/1987	Nguyễn Thu Dung	10/3/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng
23/3/1990	Trần Nhân Nghĩa	19/3/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch
17/3/1992	Nguyễn Thị Nội	20/3/2006	Maria Cao Thị Oanh
18/3/1992	Phan Văn Tai	30/3/2006	Anna Trịnh Thị Bạch
7/3/1993	Nguyễn Pháp	7/3/2007	Gioan B. Phạm Văn Nghị
16/3/1995	Phạm Văn Định	2/3/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
16/3/1996	Nguyễn Kim Liên	8/3/2009	Giuse Doyle Trent
24/3/1997	Phạm Thị Thắm	21/3/2009	Maria Trần Thị Bảo
5/3/1998	Đôn Đình Nguyễn	1/3/2010	Phêrô Đỗ Thi

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon
Đạch Đẽ

Phở Văn

Xông Đàng mời
Khách Quý

Cần Phụ Bếp, xin liên lạc tại Phở Văn 82nd Ave
www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bui Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St.
97266

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gửi tiệm Bella bán dùm với giá hũe hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhãn hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

Brandon Đăng Phan
 FREEMAN & ASSOCIATES, REALTORS
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Vietsuperpages.com
 Nền giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

TRAN
Pharmacy
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101
GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Điện Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà